

成大建築簡訊

第四十三期：2007 年 10 月

發行人：傅朝卿

發行單位：成功大學建築系

· 目錄 ·

國際接軌系列報導

- 1 參加第 19 屆國際音響學會議心得
- 3 歐洲最大的景觀工地
- 6 建築的本質與本質的建築
- 7 2007 成大建築圓夢計畫
荷蘭、德國建築之旅
- 10 國際古蹟暨歷史建築修復
再利用規劃與設計人才培育計畫 (二)
- 14 ACAU2007KL
亞洲設計與都市規劃聯盟

活動預告

- 13 2007 成大建築系秋季演講系列

特別報導

- 15 第二屆昇陽不動產投資精
磚獎成大建研所勇奪亞
軍寶座

系所活動

- 16 建築學系九六級畢業
設計展
A4 四校聯展
成大 中原 東海 淡江
- 16 九六級畢業設計優選
作品欣賞

基金會事項

- 19 捐款明細

封底

- 20 徵稿啟事

· 國際接軌系列報導 ·

參加第 19 屆國際音響學會議心得

賴榮平

成功大學建築系教授

9 月 2 日~9 月 7 日 赴西班牙馬德里

本次參加第 19 屆國際音響學會議 (19th ICA International Congress on Acoustics)，會中發表兩篇論文，一篇為 Study on Acoustic Characteristics for Civic Building Lobbies in Taiwan，另一篇為 The Study on Sound-absorbing properties of oblique micro-perforated Panel。

ICA 國際會議為期五天，發表論文篇數多達 1215 篇，議題分為：(1) BIO (生物音響學) (2) CAS (溝通音響學包含語言學) (3) COM (電算音響學) (4) ELE (電子音響學及聽覺工程學) (5) ENV (環境音響學) (6) MUS (音樂音響學) (7) NLA (非線性音響學) (8) NOI (噪音源及其控制) (9) PHY (物理音響學) (10) PPA (生理及心理音響學) (11) RBA (室內及建築音響學) (12) SAV (結構音響學及振動) (13) ULT (超聲學) (14) UNW (水下聲學)。在 14 項議題中以 RBA 論文最多(如圖 3)，五天期程內都有此議論文發表。

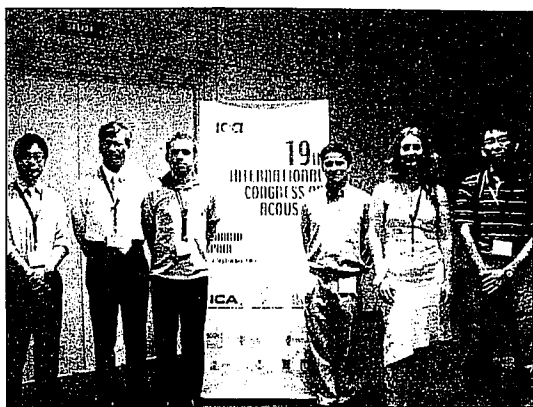
本次會議在西班牙馬德里近郊的都會會議中心(Palacio Municipal de Congresos)舉行。地面層為大禮堂、展覽區、大會秘書處、咖啡廳、大廳，一、二、四樓各有左三間、右三間的會議討論室，本次會議借用了 16 間討論室，三樓為餐廳及休閒廣場。試問如此大型的國際會議，成大或台南市有能力承辦嗎？過去我們承辦國內的音響學會或建築學會的論文發表會，每每都感受到成大內大型會議場所的欠缺！我們的(成功大學)基礎建設實在遠不及台大或先進國家！

大會每天均有安排一專題演講，其議題及演講者如下：

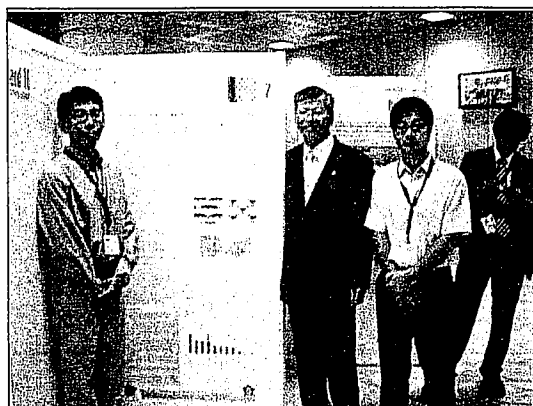
- (1) Acoustics for the 21st Century, Juan A. Gallego-Juárez - Spain
- (2) Psychological evaluation of sound environment along temporal stream, Sonoko Kuwano - Japan
- (3) Cavitation and Cetacean: Bubble Acoustics by whales and dolphins, Timothy G. Leighton - U.K
- (4) Numerical Methods in Acoustics: Facts, Fears, Future, Otto von Estorff - Germany
- (5) From Speech Privacy to Speech Security, John S. Bradley - Canada

另安排有技術、儀器及建材之展覽攤位，廠商新技術發表場次，更有意義的是安排一天的 work shop，主題為：如何教授音響學，邀請會員國提出各國的音響學教育狀況，很可惜因為台灣不是會員國，所以沒有機會上台發表台灣的狀態。與會中，有些國家建議工程音響學可以獨立

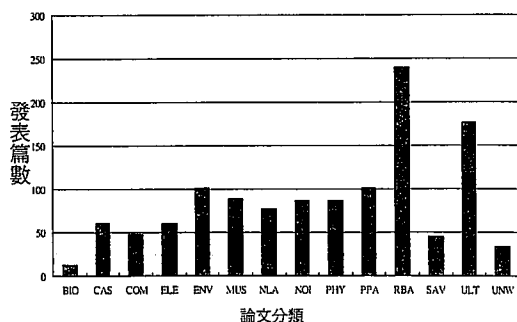
成系，授與工程碩博士(英國)，大部分的國家則附屬在不同的學系下來推動工程音響學的教育，學分數不等。從參與這樣大型的學術研討會的成員來看，以日本為第 1 位，前八位國家分別為日本、法國、西班牙(地主國)、英國、美國、德國、義大利、波蘭、荷蘭，這也是這些國家重



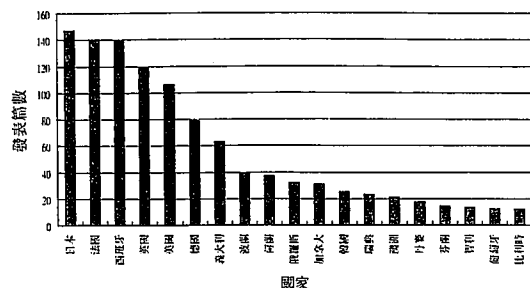
第 19 屆國際音響學會議發表場



第 19 屆國際音響學會議海報場



本次研討會發表文章分類統計



本次研討會各國發表篇數統計

視研究發展。每次參加這種真正的國際學術會議都深深感受到台灣力量的微弱，每次參與的人數都是在個位數，或因為是台灣不是會員國，在國際上抬不起頭。

9 月 8 日~9 月 9 日 往巴塞隆納參觀安東尼高第的建築作品。現代建築作品居然可以成為世界觀光的焦點！西班牙國重視藝術，有 60% 的 GNP 來自觀光，這也是台灣所汗顏的。台灣的國人一直在標榜從小拼補習班、拼升學，長大拼經濟，把人性與藝術需求犧牲掉了！安東尼高第(建築師)，畢加索、米羅、達利(畫家)，都會以家鄉為傲，西班牙人也會以這些藝術家為傲！

9 月 10 日~9 月 12 日 往塞維爾參加室內音響學研討會 (ISRA) 本主題是 ICA 分出來的兩大衛星研討會之一，全部以室內音響學為討論重點，包含實務的工程設計，音樂廳的設計等，所以本研討會有相當比例的工程案例報告，這也是西方人十分重視理論與實務的配合，不像目前的台灣學術界，尤其是在教育部領導下的各大學，只重視論文發表，非常不重視實務！

9 月 13 日 德內里菲音樂廳觀摩經由西班牙台北辦事處的協助，我們特別由塞維爾飛兩個多小時的航程來到加納利群島之一的德內里菲 (Tenerife)。該島是火山島，總人口也不過 100 萬人，Santa Cruz 市人口只有 40 多萬人，就可以支援一個大音樂廳(1600 席)、一個小音樂廳(428 席)，另人讚佩！德內里菲音樂廳總工程造價 26 億台幣，2003 年落成，每年演出 160 天以上。該音樂廳位在海邊，係由西班牙名建築師 Santiago Calatrava 設計，造型非常突出漂亮，已成為 Santa Cruz 的地標。

本次參加國際學術會議，除了本人參加以外，亦帶領數位博士班學生出訪，讓年青人見識世界之進步，除了學術會議外見識到西班牙大都市公共交通之方便。可是，台灣，除了台北市之外，其他縣市的公共交通系統都仍然很落後，台灣若要與國際各大都市有競爭力時，這種都市基盤設施得再加速建設！此外，除了拼經濟外，不要忘記還須拼文化、音樂、戲劇、美術、舞蹈、建築等，都是不能被犧牲的，不能被漠視的！

歐洲最大的景觀工地——

2010 年德國國際建築展「律動的大地」之一

轉載自「台灣建築」雜誌，No.139

李鐸翰

成功大學建築系助理教授

壹、前言

位於德國東北部的勞西次（Lausitz）地區，是德國著名的煤礦之鄉。此處的褐煤埋藏接近地表，適合採用低成本的露天開採（Tagebau）方式，但卻會造成大面積地貌與景觀的不可逆破壞。兩德統一與歐盟成立後，因環保標準提高與外國其他廉價能源的競爭，大規模的褐煤露天開採才紛紛被迫關閉，礦工則大批失業，平均失業率將近百分之二十，勞西次地區大地殘破、城市萎縮，成為讓德國政府頭痛的區域結構性問題。為求改善勞西次地區衰敗的情況，本地的幾個縣市聯合起來，學習 1989-1999 年德國西部魯爾工業區舉辦國際建築展（Internationale Bauausstellung, IBA）的經驗（註 1），在勞西次地區也舉辦一次同樣為期十年（2000-2010）的國際建築展，希望藉由改造本地遭破壞後的城鄉景觀，來達到區域振興的目的。

本次國際建築展由改造遭採礦破壞的大地景觀入手，因之主題名為「律動的大地」（Bewegtes Land）。而勞西次地區在 19 世紀屬於普克勒侯爵（Fuerst Pueckler）的領地，普克勒在「慕斯考」（Bad Muskau）這個地方親自設計營造的園林「普克勒侯爵園」，是歐洲造園藝術的經典，2004 年更列名為聯合國教科文組織（UNESCO）的世界文化遺產，此次勞西次地區主辦的國際建築展也因此還有另一個名字「普克勒侯爵之鄉」（Fuerst - Pueckler - Land）。本文藉由闡述德國本次 2010 國際建築展 IBA 的倡議過程、規劃策略、執行措施、個別項目等等，來說明德國發展永續景觀的具體作法，以提供台灣本地做為參考。

勞西次（Lausitz）地區

勞西次地區屬於布蘭登堡邦，位在柏林與德勒斯登之間，靠近波蘭邊境，區內最大城市為寇特布斯（Cottbus），是個有 850 年歷史，10 萬人

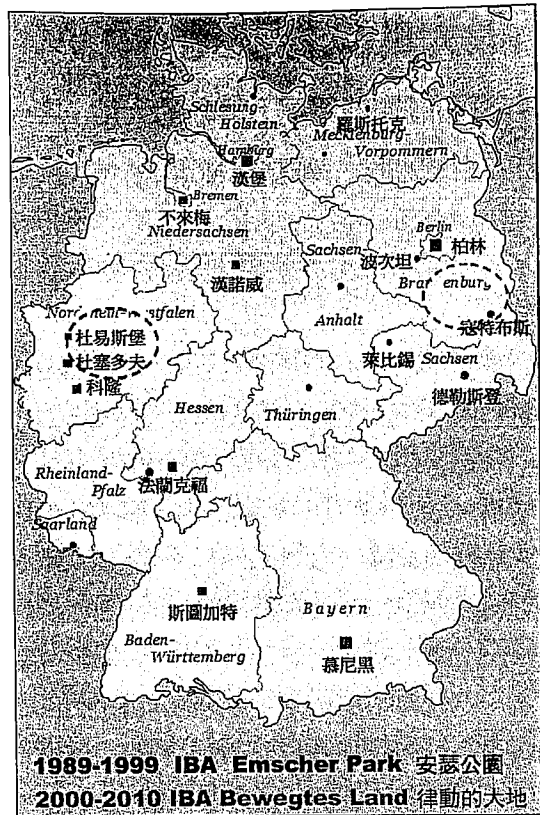
口的古城。本地在十九世紀時只是一片人煙稀疏的冰碛荒原，因為土地貧瘠，氣候寒冷，自古以來只有少數的日耳曼和斯拉夫農民混居於此地，除了偶見的農村之外便是零星散佈的松樹林，這種荒寒的景象到德國工業革命開始之後便大大地改變了。原來勞西次地區的地下蘊藏了大量的褐煤，而且煤層非常接近地表，平均只有 60 到 100 米深，無須開鑿深井，可以使用簡便的露天開採方式採煤，煤是自工業革命以來德國的重要能源，特別是德國本身不產石油，但有豐富煤藏，為求能源自給自足，此地的褐煤採礦業因之急遽的蓬勃發展。所謂露天開採，就是使用機具將覆蓋於煤層之上厚達百米的泥土層全部剷去，讓煤層直接露出地面並加以開採。此種方式無須開挖技術及安全措施複雜的礦井，開採費用較低，礦工作業也比較安全，但是會造成地表的嚴重破壞，而這種地貌破壞，不是幾十幾百公頃的破壞，而是沿著礦脈動輒數千公頃的大規模破壞。煤礦採盡的地方留下數百米深的巨大坑洞，煤層上方剷去的大量土方則堆置其旁，形成數百米高的巨大土丘，從地層深處被挖起的泥土酸性甚高，此地雨量又稀少，因而數十年寸草不生，造成勞西次地區極為常見的高凸低陷，有如月球表面一般的景觀。

依照德國聯邦礦業法（Bundesberggesetz），只要地方礦業主管機關認定，本地露天開採褐煤對保障地方能源供給確有必要，即可核發採礦許可並進行土地徵收，不管該地原來是森林、農田甚至是村鎮，只要地下有煤，經過合法徵收與遷村程序，就可開挖，許多有數百年歷史的小村鎮就此被剷除消失。原先在當地貧瘠農田耕作的農民，當然可因此轉業為收入穩定的礦工，並遷入政府為他們興建的礦工新村居住，生活條件可以說是改善了，但是他們祖先世代居住，擁有歷史記憶的家鄉故居，卻是永遠從地圖上消失了。勞西次地區的斯拉夫少數民族索本人（Sorbe）也因此有句諺語：「上帝創造了勞西次，魔鬼卻將煤藏在了它底下」，一語道破當地居民對露天開採褐煤的矛盾心情。

國際建築展 (IBA) 沿革

德國各地舉辦建築展 (Bauausstellung) 有相當長的歷史，但此建築展並非始終由一個特定機構來組織，而是各地方自行倡議舉辦，間隔時間也不固定，初期也沒有一定名稱。德國首次具代表性的建築展於 1901-1904 在達姆城 (Darmstadt) 的 Mathildenhöhe 區舉辦，當時的主題是青春風格 (Jugendstil) 的建築與居住文化，並已經導入城市整體設計的觀念。1927 年的建築展在斯徒加特 (Stuttgart) 的威森霍夫社區 (Weissenhof) 舉行，參與的建築師包括了密斯凡德羅、柯布西耶 (Le Corbusier) 等人在內，他們從城市規劃角度更深入的思考了人們的居住問題，並試圖建築物本身來展現所謂的「現代風格」。漢諾威 (Hannover) 在 1951 年舉行的建築展 Constructa 關注的是戰後的住宅重建問題，特別著重建築技術的改進與住宅平面的設計。1958 年於柏林漢撒區 (Hansaviertel) 舉辦的建築展名為 Interbau，正式發展成為具有國際規模的建築展，參加的建築師包括葛羅佩斯 (Walter Gropius)、奧托 (Alvar Aalto)、尼麥耶 (Oscar Niemeyer) 等人，此時德國已漸漸走出戰後陰霾，所以這次建築展主題是「明日的城市」(Stadt von morgen)。該展覽基地選在一塊被戰火夷為平地的原密集居住區，規劃了大間距與大片綠地的多層及高層住宅，試圖為明日理想的都市居住形式做示範。

在此次展後 20 多年，柏林又舉辦了第二次建築展，並確立了 IBA (Internationale Bauausstellung) 國際建築展之名。1984-1987 年柏林的 IBA 主題為舊市區更新，與以往的建築展有了本質性的變化，它並首度引進了普遍性的公眾參與程序，企圖將日益破敗的舊市區通過盡量不破壞原有居民社會結構的社區改建與新建，來達到提升城市居住品質，減少人口外流的目的。這次建築展的項目有古舊建築再利用與新建社區兩大類，新建築多採用當時流行的「後現代主義」風格，但不論新舊建築，都已經導入了注重生態與節能的工法。基地也不同歷屆建築展集中侷限於某一塊特定基地，而是在衰敗較嚴重的街區裡全面性鋪開，柏林 87 年 IBA 的重要意義在於，



最近兩屆 IBA 國際建築展位置圖
(本文翻譯整理)



礦坑蓄水之後呈現的湖泊景觀
(採自 IBA 國際建築展網站)

它不僅僅是展現了當時的建築風格，更重要的是要經由舉辦國際建築展這樣的一個契機，來達成城市更新，提升城市居住品質的目的。這樣的整體改造思維，已經為兩年後在魯爾工業區舉辦規模更大，時間更長的 IBA 打下了基礎。

1989-1999 年的 IBA 名為安瑟公園 (Emscher Park)，在德國西部魯爾工業區 (Ruhrgebiet) 舉辦，為期 10 年，它承繼了部分 87 年柏林 IBA 的理念，但更提升到了區域結構轉型與城市永續發展的問題，特別是從生態環境改善的觀點出發，也因此才需要如此長的舉辦時間。參與此次國際建築展的城市多達 17 個，涵蓋的範圍包括安瑟

河流域約 800 平方公里的土地，約有二百萬人口居住在這個區域裏，整個 IBA 進行了超過 90 個以上的各式相關項目。

有了前西德魯爾區安瑟公園 IBA 的經驗，2000 年舞台轉到了前東德的勞西次地區，本地的各縣市，也面臨類似魯爾區產業蕭條，人口外移的問題，但勞西次地區人口本就不多，經濟實力又差，再加上前東德遺留諸多計畫經濟的體制問題，情況更為棘手，勞西次地區更有魯爾區所無的大面積地面景觀破壞問題（魯爾區亦為德國煤鄉，但煤層較深，多為深礦井開採，對景觀破壞較少），因此本地幾個縣市聯合起來，試圖通過舉辦國際建築展，來達成城鄉景觀再造與區域振興的目的。

由「躁動的大地」到「律動的大地」－歐洲最大的景觀工地

勞西次屬於前東德地區，雖然為前東德能源生產重鎮，但在計畫經濟體制下並沒有什麼財富靠生產能源而積累下來，過於單一的經濟結構，在唯一的支柱產業褐煤開採因為環保法令趨嚴與外國競爭而紛紛關閉之後，失業率大幅上升，出生率下降，年輕、高教育水準的納稅人大量外流，此地因而成為德國最窮的地區之一。本地的奧勞縣（Oberspreewald-Lausitz）是德國最窮的縣，2005 年的人均可支配收入是 12735 歐元，僅達德國平均標準的 77%，是德國最富的史達堡縣（Starnberg）的三分之一。前東德地區論基礎設施之完備與社會體制之靈活不如前西德，比工資低又比不過新加入歐盟的東歐國家，當地政府深知形勢比人強，在總體條件不具競爭力的情況下要吸引外資並不容易，少數已來投資的大企業也不能扭轉此地整體下滑的趨勢，透過政府一些措施比如投資基礎建設來振興經濟也不現實，因為此地人口減少，城市萎縮，基礎設施的整體需求是減少而不是增加，投資在這方面等於是浪費，更根本的原因是當地政府也無此財力。地方政府絞盡腦汁，也只有試著從發展觀光旅遊業著手，而本地採礦所造成高山深谷，寸草不生的荒漠景觀，遂成了難得的「景觀資源」。試想，在氣候溫和的歐洲中部，竟然有個總面積達 10 萬公頃

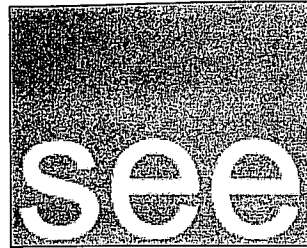
的「人造沙漠」，不必去北非或中東就能看到如月球表面的荒涼景象，對於周邊大都會如柏林、德勒斯登（Dresden）的城市居民來說，確實有一定程度的觀光吸引力，而且除沙漠之外，勞西次地區尚有大片人跡罕至的森林與冰磧荒原，對於厭倦喧囂擁擠城市的人們，更提供了一種所謂「奢侈的空曠」。

在德國其他地區發展旅遊業，常因當地無特殊自然景觀，而需要專業旅遊經理人絞盡腦汁想出其他所謂「文化景觀」來包裝行銷，勞西次地區本身卻因擁有豐富多變的地貌地景與採礦之人文景觀，具有發展旅遊業得天獨厚的條件，因此 2000-2010 年的國際建築展便以景觀再造、發展旅遊為契機，另類思考地將原本的人為破壞化為景觀資源，將曾經天翻地覆，傷痕累累的「躁動的大地」化為「律動的大地」，來達到區域振興的目的，就是本次勞西次地區國際建築展的主軸，目前的勞西次，因為不斷進行著大規模的水渠興建、蓄水成湖、土地復育等工程，已經成為目前歐洲最大的景觀營造工地。

2010 國際建築展的倡議過程

90 年代兩德統一，勞西次地區作為前東德能源供給中心的地位一落千丈，對於區內處處可見的巨大坑洞與荒蕪景觀，各縣市與鄉鎮都在思考同一個問題：我們該如何面對這些大洞？在具體的方法還沒想出來之前，各縣市卻都明白一點，這樣大面積的景觀破壞，絕不是一鄉一縣自己可以解決的問題，也不是現有的城鄉計畫制度或手段可以解決的。1994 年，一位當地的建築兼城市規劃師尤司威 Wolfgang Joswig 提出了可能的「景觀公園」構思。同年 5 月，奧勞縣（Oberspreewald-Lausitz）縣長拔屈 Holger Bartsch 率先提出了在勞西次地區籌辦 IBA 國際建築展的想法，他明白如此規模的景觀再造工作不可能由他一縣來完成，因此開始串連遊說鄰近各縣市聯合參與，1996 年，奧勞縣、施奈縣（Spree-Neisse）、愛艾縣（Elbe-Elster）、達施縣（Dahme-Spreewald）以及寇特布斯市（Cottbus）組成了「勞西次-施普雷區域規劃聯盟」（Regionalen Planungsgemeinschaft Lausitz-

Spreewald)，四縣一市合辦國際建築展 IBA 的格局初見雛形。同年秋天，「區域規劃聯盟」正式委託兩家規劃建築事務所 Joswig & Partner 以及 Basler & Partner 進行舉辦 IBA 的可行性研究。1997 年 2 月，聯盟管理委員會主席孟波 Walter Momper 正式向地區代表大會提交一份建議書，建議本區舉辦 IBA 國際建築展。同年秋天，勞西次地區代表大會決議通過舉辦 IBA，並由四縣一市組建一家「IBA 籌備有限公司」（IBA- Vorbereitungs-GmbH）並開始進行各項準備工作，當時的 IBA 籌備主題初步定為「新景觀工廠」（Werkstatt fuer neue Landschaften），考慮到四縣一市的財力仍然無法支應舉辦 IBA，便開始爭取本區所在布蘭登堡（Land Brandenburg）的財政資助。1999 年，



隨處可見本屆 IBA 的標誌，德文 See 為湖泊之意，又有英文 see 觀看（景觀），想像（遠景）的含意。（採自 IBA 國際建築展網站）

布蘭登堡邦政府同意財務支持，2000 年「IBA 籌備公司」正式更名為「IBA 普克勒侯爵之鄉有限公司」（Internationale Bauausstellung Fuerst-Pueckler-Land GmbH），以此公司為主體，長達 10 年的國際建築展 IBA「律動的大地」（2000-2010，又名「普克勒侯爵之鄉」）終於正式開跑。（續文詳見建築簡訊 44 期）

建築的本質與本質的建築

王維潔

成功大學建築系助理教授

台南市建築投資公會於二〇〇七年二月九日邀請本系王維潔教授於公會演講。講題是「建築的本質與本質的建築」。內容重點摘要如下：

Architecture 譯為「建築」久矣。建，將杆豎直；築，堆土夯實。建築一詞讓人想起建築物、構造、結構等等的工程含意，卻短欠了 architecture 此字西文原始的意義。Architecture 由兩個希臘文字 archi 與 tekhnē 串聯演變而來；前者指「最高級的」，後者指「藝術或技藝」。因此 architecture 一字原義是最高的藝術。柯比意在邁向建築一書中所指的「那股感人的美」，以及路康常講的「無相無形卻早已存在的」大約近似 architecture 的本義。建築一詞雖已被慣用成習，諸君卻必須記得它的美與感動之原始成分。正如當紅的奧國劇作家 Peter Handke 言：「美混然天成，卻不必傳話」。建築之動人，亦不需多話。

過去艱困的年代，人們習於茅房瓦舍、陋室草堂。自三十多年前經濟蓬勃發展之後，人要吃

好住好，指標房屋「甲第明宮」掀起了台北房屋市場豪宅波濤，此後地產廣告臺詞競艷鬥彩，熱鬧非常。字面上有向兩極發展的趨式，姑以一幅對聯：「臻極絕王尊，簡雅綠人禪」托出兩造熱鬧：一方極盡烘托買家封王至尊的心態，天皇、至尊、御賞、臻品、帝寶目前正熱；另一面又訴諸空靈飄逸，將買家塑造成個山中隱士，石上清流上林苑、菊池荷花觀自得。有趣的是，且將兩造陣營同價級的平面圖相互比較，竟然大同小異，無甚區別。中國人的安居哲學與住宅格局是怎麼一回事？竟然全是地產投資人、廣告商、與仲介業上下聯手的成果？假若房地產事業僅落成個廣告競技或建材大戰；遣詞用字，極盡顛覆文字原蘊，材料設備窮其豪奢集成，卻全然忘記了安居的本質，是否每一空間能切中其本然？每種物料能盡其物性？用最簡約的材料與手段，達到最感人的安居環境，此本質性的建築是也。

之後，王維潔老師以尋常家居的玄關、客廳、起居室、書房、餐廳、臥室、客房、浴廁及貯藏室等一般常見空間，由本質之恆定與家庭成員習性之恆變，交互辯證，企圖以新的理念將這些平常空間給予嶄新的面貌。講述中並輔以音樂的氣質與構成為證，促成了一場生動別緻的演講。

2007 成大建築圓夢計畫

荷蘭、德國建築之旅

曹莉玲

成大建築系博士班學生

洪傳祥

成大建築系助理教授

「Grand Tour」盛行於十八世紀的英國並成為貴族教育的一部分，在十九世紀中，Grand Tour（壯遊）已經變為歐洲年輕菁英的成年禮。經由數月的旅行過程中，年輕菁英們學習了歐洲各國政治、文化、藝術與風土民情等多方面的知識，尤其是法國、德國、瑞士與義大利等文化資源豐富的國家。這次成大建築文教基金會主辦，由洪傳祥與李錚翰老師帶領的荷蘭、德國暑期建築之旅，對成大建築學子而言，雖然時間上比不上 Grand Tour，但行程的多樣性與文化的迥異性，而且能夠親身體驗西洋文化的歷史古城、世界的文化遺產以及當代建築大師的作品，這也算是一趟畢生難忘的建築成年禮。

八月三日搭機前往歐洲，我們似乎也把台灣的太陽帶到歐洲。次日清晨，我們飛抵荷蘭阿姆斯特丹基浦機場，洪老師來與我們會合，我們才知道原本風雨變化不停的荷蘭漸漸開始放晴，而且接下來的幾天，氣候晴朗舒適，也開啓了我們參訪的好心情，而且拍照的效果也特別的好。在荷蘭，我們首先在鹿特丹參觀荷蘭建築學會（Netherlands Architecture Institute），當時正展出 Le Corbusier 的作品回顧。荷蘭建築學會是個專門出版建築雜誌專刊並舉辦相關建築展覽的機構，建築由重量感的實體與玻璃構架的輕巧搭配交疊，展現出荷蘭現代建築的前衛與自由。

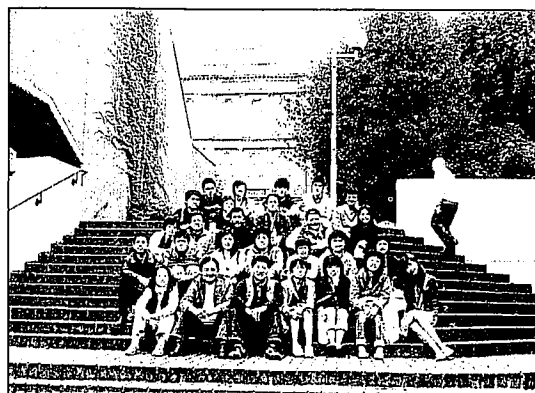
來到歐洲的第二天，我們參觀了阿姆斯特丹的歷史古城與運河市區，完整的歷史脈絡與豐富的人文孕育出多元多樣的街屋山牆立面與橫立交錯的水道系統，豐碩了阿姆斯特丹的水都景觀魅力。我們也參觀了世界著名的鑽石切割廠，這像是上了一堂美麗的自然課；雖然我們沒有預備要購買鑽石，但來自台灣高雄的解說員認真而風

趣的態度與說明，令人特別感到親切而印象深刻。

荷蘭有不少著名於世的當代建築作品也有享譽國際的台夫特理工大學，這是我們第三天的參訪重點。例如：位於校園斜坡草地下，台夫特理工大學圖書總館的室內空間與採光設計手法顯得相當的獨特而有趣味，它顛覆了圖書館建築的生硬造型與空間使用方式。又如，在 Utrecht 大學的學生活動中心裡，我們第一次體驗到普立茲獎建築師庫哈斯 Rem Koolhaas 的大膽空間創意與大型的斜坡式通道。再來，則是另一個普立茲獎建築師 Richard Mier 的海牙市政廳。建築是純粹的潔白，立面是精準而規律，而中庭則是明亮軒敞，空間是完美的容納不下一絲絲的瑕疵。

上帝造人，荷蘭人造陸。既然身在荷蘭，就不能體驗一下協助荷蘭人創造陸地奇蹟的風車，這項古老的工程技術訴說著人與海爭地的傳奇故事。目前在 Kinderdeich 的地方尚保存著的全世界最大風車群，它們已經被聯合國教科文組織納入世界文化遺產的名單當中，與人類其他的偉大文明同樣永垂不朽。一大早抵達公園與天氣的完美配合，讓我們看到早晨的水氣和灑落的陽光與風車的剪影形成的優美景致，當水氣漸漸消去，呈現的是湛藍的天空、翠綠的地景和水面上風車清晰的倒影，讓大家的相機裡都有了豐富的收穫。

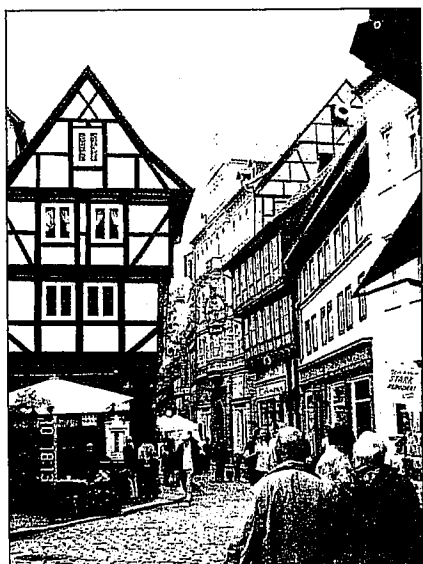
慢慢地到了離開荷蘭的時候，我們繼續向德國古城阿赫恩（Aachen）前進。在進入市區之前，我們先參觀了阿赫恩大學醫學院暨醫院，這座 High Tech 建築設計的比龐畢度中心更早，是這種形式建築的鼻祖。機能複雜、用色鮮明的外露管



阿赫恩大學校本部前的全體團員合照
（曹金玲攝）

線，以利維修與辨識；強烈而鮮明的造型，讓醫院的意象更具生命力。八月八日古城阿赫恩，參觀洪傳祥老師的母校，歷史悠久的阿赫恩理工大學與建築學院，一路上老師用心仔細的解說，讓這趟知性之旅更具深度。進入古城阿赫恩決不能錯過的是阿赫恩主教堂，歷經 31 位神聖羅馬帝國皇帝在此加冕，歲月的痕跡無情地雕刻在斑駁的石材紋理中，而查理大帝的遺骸金棺則保存在主教堂的主殿內。教堂神聖莊嚴，周圍的曲折巷弄紋理、廣場與舊式民宅，穿插著街頭藝人的精湛琴藝，沐浴在古意盎然的氛圍之中，宛若闖入了中古世紀的場景。

接著的行程是三項世界文化遺產：德國埃森（Essen）礦區工業設施群、皇城構斯拉（Goslar）、以及奎德麥堡（Quedlinburg）。前者是德國魯爾工業的礦坑與工業設施群，它曾經是全世界相關設施的典範，也是規模最大者。只是，數十年來世界性的經濟結構變遷與環境保護議題的受到重視，這座龐大的工業設施因而荒廢閒置。如今透過保存與再利用而被賦予了新的生命。由於策略成功，數年前被聯合國文教組織列入世界文化遺產的名單之中，以爲人類工業革命的歷史見證。接著的構斯拉（Goslar）則是神聖羅馬帝國的歷史性皇城，也是世界文化遺產。這座城市的規模並不宏偉，然而卻是一座保存相當完整的中古世紀城市，市區中街道紋理豐富而多樣，德國傳統木框架建築饒富古意而親切，在漂著細細雨絲的



童話故事般的中古世紀古城奎德麥堡
（洪傳祥攝）

氛圍中，小城瀰漫著一股質樸、恬靜而意蘊深長的氣息。至於離斯拉以東約五十公里的奎德麥堡（Quedlinburg）也是世界文化遺產，而且同樣是一座中古世紀城市。不過這座原本位於東德境內的城市的風貌更爲古樸，其市區擁有約 1200 棟的傳統木框架建築群，是全世界規模最大的，而且最有古風者；徜徉其間，宛如走進童話故事般的場景與薑餅屋世界，連街道上的石板鋪面，都像是巧克力碎片，可愛又夢幻。

離開了夢幻古城，我們繼續往柏林前進，這是這一趟行程的終點站，也是我們最重要的參訪目標。東、西德統一後，柏林成了歐洲最最大的工地，也成了各國前衛建築師實驗場，先進而時髦的建築四處林立。在經過 3 小時的塞車，我們終於進入了柏林市區，首先則是一趟市區的巡禮。李鐸翰老師畢業於柏林理工大學，對於柏林的各個時期各是各樣的建築非常的嫺熟，不僅爲我們規劃了四天豐碩的行程，並沿途、沿建築逐一介紹講解，從德國的歷史場景、近、現代建築到當今新落成啓用的前衛建築，無一不精彩生動。這一趟，李老師應該是做了很多的功課。爲了了解整個柏林市的整個空間系統與相關建築的座落區位，第一站我們便是前往柏林都市發展局。在都市發展局的展覽廳中，大規模、大尺度的模型與地圖佔滿了整個中央大廳與四周的展示牆面。從東、西柏林的分離與結合，從都市計劃的整併與規劃，整個展示內容顯得清晰、詳實而有系統。東、西德統一之後，東、西柏林的都市規劃也跟著統合，藉著一條國會行政特區、總理府建築群與綠帶跨越柏林圍牆舊址、橫貫以前東、西柏林的市區，象徵著曾經分裂的柏林市區的重新縫合，意義深遠。

由於東、西德統一之後，德國國會決議將國家的立法與政務機構從波昂遷移到柏林，而帶動時多年柏林的大量建設與開發。因此，第二天一大早就由飯店出發，驅車前往德國聯邦國會議堂參觀。進入這座由 Norman Foster 所設計的 High Tech 之前，首先需要面對的是高規格的、滴水不漏的安全檢查；當我們搭電梯到達這棟建築屋頂平台時，周圍的視野遼闊寬廣，市區景緻

盡收眼底，這是眺望柏林的最佳地點。而在屋頂平台的核心位置上則是著名的透明穹窿圓頂，它象徵著國會議堂與政策的決定應該是公開而透明的。走進穹窿之內，順著螺旋坡道緩緩而上，寬闊的空間宛若水晶宮般光亮奪目，令人側目，令人動容，而國家議會就在你的腳下，讓人感受到人民似乎真的在當家作主的。只是正值休假日，故無緣見到腳下的議堂裡的唇槍舌戰。另外市區內的巴黎廣場、布蘭登堡門、其周邊各國大使館、德國外交部、拉法葉百貨公司以及 I.M. Pei 設計的德國歷史博物館增建案，都是當代著名建築師的代表作。

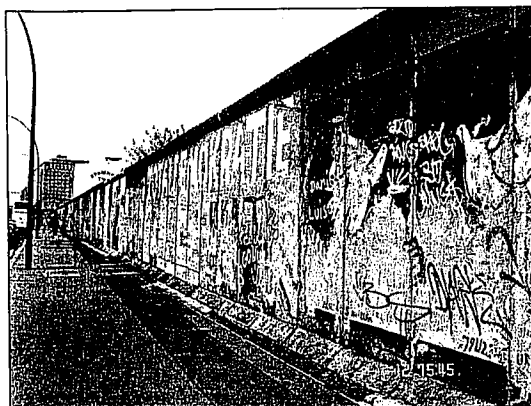
曾經分裂分治過是柏林有別世界各個城市的最大特色。於是參觀分裂期間的相關建築與設施就成了我們在柏林第三天的主題，如：柏林圍牆遺跡、冷戰期間美軍的查理檢查哨、猶太博物館、猶太人紀念碑、德國秘密警察蓋世太保地下監獄。令人印象深刻的猶太博物館是由波蘭出生的猶太人 Daniel Libeskind 所設計，他是一位思考型的建築師，其獨到的建築理論常引起建築界的爭議與省思。猶太博物館的鋸齒狀形體就充滿著不連續、不確定、不平行的空間，這些空間現象就隱喻著一連串沉重的主題——猶太人的悲劇性歷史。另外東德時代所開發的史達林大道與兩側的工人社區則是社會主義國家照顧弱勢族群的樣板，它完成於五零年代，也是當時東德閱兵典禮實施地點。

轉換沉重的課題，在新的一天，我們的主題是從市區具有代表性的當代建築。北歐五國的聯合大使館、由黑川紀章設計的日本大使館、以及由 Rem Koolhaas 設計的荷蘭大使均各具風格，亦具有代表性。此外新完成柏林中央火車站、精華商業區波茲坦廣場（Potsdamer platz）、其周邊的都市設計與現代建築作品也是深具特色，如：具有富士山意象的 Sony Center 建築群與中庭廣場、柏林愛樂交響樂館、以及市區中造型精簡的現代化住宅等等。

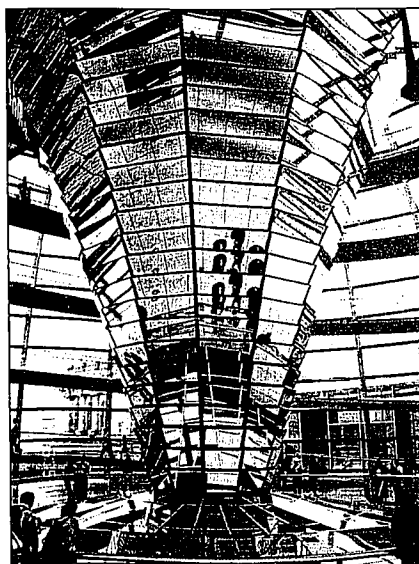
其實柏林也有許多古典而具有典範的建築設施，而波茲坦市區中的皇家林園則是其中保存最為完整、規模最大的設施群，它也被登入在世

界文化遺產之中。其中，深具巴洛克風格的無憂宮是它的主體設施，在佔地寬闊、花木扶疏的林園設施的烘托之下，更顯得其獨特而位尊，這是昔日德國王室休閒忘情之所。在返國前的最後一天，我們還參觀了柏林理工大學建築學院，同時也拜訪了歐陸最大的百貨公司 KaDeWe 百貨公司，順便購置一些禮品，以贈在家親人。

在兩周連續不斷的緊湊行程之後，團員們體力即立見分曉，疲憊分別寫在臉上。回家的這一趟搭機、轉機行程，從柏林、阿姆斯特丹、曼谷、桃園、然後台南，這對體力又是另一項考驗。當飛機飛抵桃園機場時，超級颱風政要來臨，天氣陰雨不斷，車行越往南部走，雨勢越發滂沱，原來在我們離開的那天起，台灣已經連下了兩周的雨，一直到我們返台後的幾天都沒停止。看來我們又把歐洲的雨給帶回台灣。 ■



Spree 河河岸上殘存的柏林圍牆(洪傳祥攝)



Norman Foster 設計的德國國會議堂的 High Tech 穹窿圓頂 (洪傳祥攝)

國際古蹟暨歷史建築修復 再利用規劃與設計人才培育 計畫（二）

（續建築簡訊 42 期）

徐明福

成大建築系教授

蔡佑樺

成大建築系博士生

四、凡爾賽宮

整個凡爾賽宮總共占地 650 公頃，可分區為凡爾賽宮殿、法式典型花園、Trianon 別館等。參訪行程是從凡爾賽宮西北角的 Trianon 別館開始。Trianon 別館的主宮（Grand Trianon）是由法王路易十四世創建，作為家族遊憩的場所。路易十五世曾增建小宮（Petit Trianon）、法蘭西沙龍。路易十六世再增建皇后農莊等建築群，另增建兩座法式庭園及一座受中國園林觀影響的英式庭園。首先參觀的是皇后農莊。路易十六世的瑪莉皇后，因過膩宮廷生活，為嚮往鄉村生活，乃創建一座仿自法國典型村莊風貌的建築群，即為皇后農莊。當時莊中多數建築主要作為布景，以供觀賞用，所以大多相當脆弱，除了皇后小屋之外，多數已在拿破崙時期遭到拆除。

在此次的修復工程中，建築師採取重建的修復手法。由於此農莊在 1789 年法國大革命前夕興建，法國皇室則已債台高築，建造者為確保自身權益，乃詳細記下所有工作細節，甚至包括五金尺寸材料、塗料配比等，以便向皇室請領建造費。根據此充分的建築文獻史料，再加上法國保護動物協會出資贊助，得以完成此農莊修復與再利用之整體構想，以做為學生參觀農莊，藉親近動物來了解動物，進而培養學生愛護動物的習慣。

由於建築物即為佈景，因此在 Lablaude 建築師所主導的重建工程中，特別注意建築物的外觀細節，尤其需達成建築外觀的樸實，且如布景般的再現。因此可於修復案場中，看到刻意畫上假

的金屬鏽痕，或於新作的牆面上，故意呈現出各種材質的補釘等。但這樣的細節，很多皆為建築師的即席作。離開皇后農莊，穿過英式庭園，抵達小宮（Petit Trianon）。小宮是法王路易十五世為其第二位寵愛王妃所蓋，被認為是當時古典建築的傑作。至路易十六世時，則送給瑪莉皇后，而為此建築物最後的主人。

小宮的一樓為廚房等服務空間。二樓則為皇室成員主要的生活空間，室內裝飾為路易十五世時期的典型風格，包括拼花木板、牆上的大塊銅鏡、油畫、大理石壁爐、大理石直條版等。三樓為客房及女傭房，其中女傭房就空間屬性上為最不重要的空間，卻是讓建築師在調查此建築物時感到最驚奇的空間。

進入女傭房，可見成堆的衣物放置於地上，牆壁上的油漆亦顯斑駁。Lablaude 建築師表示，此房間幾乎塵封法國大革命後之完整原貌，散發一股獨特的歷史氣息。由於法國大革命後，皇室財產全歸共和國所有，點交時會為各房間編號，並詳細紀錄室內陳設以造冊。而女傭房的現況陳設，幾乎與文獻所見一模一樣，包括其牆壁塗料、門窗五金、玻璃等。事實上，法國建築師去年來台授課時，也曾一再強調不顯眼、被忽略的空間在歷史考證上的重要性。其因乃此類空間易遭忽略，反而易於留存相對較舊的原物。小宮裡的女傭房，顯然是一個非常好的案例。

女傭房將於明年修復開放，目前尚未決定是否依室內殘存的塗料配比，將其復原成十八世紀時的原貌；或維持現況，使其呈現斑駁的歷史感。有趣的是，修復經費將由某瑞士名鐘錶公司資助。此乃由於十八世紀時，瑪莉皇后即為該鐘錶公司的愛用者，該鐘錶公司並常向歐洲各國皇室進貢。如今，該公司認為捐助修復瑪莉皇后舊居之經費，可收廣告之效，但時空交錯，令人不禁莞爾。

到了小宮戶外，又有機會與 Lablaude 建築師討論關於外牆石材修復原則的問題。由於從地下上升的濕氣，在一定高度時，乾濕會交會，導致外牆石材不斷遭到風化。為處理此問題，曾在凡爾賽宮各建築物牆體的灰縫間，大量採用德國人

於 1950 年發明的三角形排氣孔，試圖用來排出石材內部水分，但經長時間觀察，其效果有限，甚至有礙觀瞻。在未來的修復工程中，Lablaude 建築師將在建築物基礎四周施做排水及防水措施，企圖解決此一問題。對於已風化石材的處理態度，經詢問後得知，在未施作雕刻之牆體中，明顯遭到風化的石材將予以更換。但具有雕花的石欄杆，則以修補的方式來保存已有的裝飾特色。在 Lablaude 建築師的修復思考上，對於呈現雕刻手工藝的原物，顯然受到較高的重視，其實亦符合重視具有美學價值之真實性物件的修復邏輯。

離開小宮，轉往位於其後的法蘭西沙龍。法蘭西沙龍由路易十五世創建於 1749 至 1750 年間，主要包括小書房、廚房、國王專用咖啡房、衛浴等空間。由於十七、十八世紀的國王皆想望擁有住在仙境之感，並享有珍奇異獸，因而此建築乃座落於庭園之中，各向均開門，遠處養育獅子，近處則養育雞、鴨、鵝等。創建時之內牆顏色為綠色，室內裝飾則雕刻有雞、鴨、蜜蜂等動物，企圖達到內外合一之感。至十九世紀，此建築室內被貼上金箔，呈現金碧輝煌之象。但建築物因四周開放性之通風採光，導致室內金箔損毀嚴重。

修復上可採取的對策包括維持金箔現況，或將金箔修復，或恢復成十八世紀創建時的原貌。Lablaude 建築師在修復經費、未來維護性以及建築創建特徵等因素的考量下，經文化部召開審議會議決後，決定將內牆顏色恢復成綠色之原貌。進一步詢問其細節，可了解到法國建築師修復設計前史料考證上的嚴謹態度。由於 19 世紀於外牆貼金箔時，已將多數的原始綠色漆料刮除，但 Lablaude 建築師很幸運的在法國的另一個地方，找到創建法蘭西沙龍建築之建築師所設計同時期且採用相同漆料的建築作品。根據這樣嚴謹的考察，方有足夠說服力，在文化部召開的審議會上獲得各方的認同。

之後轉往參觀瑪莉皇后的私人劇院，此已由 Lablaude 建築師於 2001 年修復完工，贊助者為美國文物保護基金會。由建築師的說明得知，瑪莉

皇后原為奧匈帝國公主，在皇后嫁入法國之前，曾向兩位專業戲子學習法文，因此產生對戲劇之興趣。嫁入法國之後，皇后仍保有這樣的嗜好，乃建造一座專屬皇后的劇院，供皇后與皇室成員、專業演員共同演出。

但劇院創建時因經費有限，室內構造多為木造，所見的金色部位並非鍍金的，而是銅鑲的，金色的雕像則是在石膏像外面鍍金，而大理石般的紋樣則是畫出來的，藉以營造金碧輝煌的感覺。也因而在法國大革命時，免於被變賣的命運。而劇院內部座椅、扶手等部位的絲絨等織品，則是最近修復時之復原新作的，其乃根據大革命後國家財產之清冊，才順利得知當年所使用的材料。

目前此劇院僅供小型、私人性的音樂演出，由於全建築為木構造，當年建造的結構、空間、用材等並不符合供公共使用的當代法規，故無法開放給大眾使用。在古蹟或歷史建築的修復上，經常希望舊建築物可維持原有機能，或賦予舊建築物新的機能，但在抉擇保存舊有構造，並賦予新的使用機能之時，仍需面臨無法完美解決的問題。

上午最後的行程，則參觀位於 Trianon 別館主宮（Grand Trianon）右前方的修復工地，亦由 Lablaude 建築師規劃設計，作為未來 Trianon 別館的主要入口及販售空間。在施工圍籬上，即可看見懸掛用來介紹修復工程的說明看板，包括未來規劃的平面動線圖，並以不同顏色於建築平面圖上表現現存建築物各空間相異的興修時間。進入工地之後，可看見中庭植栽的保護措施，將階梯改為坡道的無障礙空間設計，以及新的室內裝修與原有構造之間的對話等等，種種細節皆值得學習。

下午的參觀由凡爾賽宮公關主任 Dominique Avart 先生導覽，由大運河沿岸、經過阿波羅噴泉、綠色地毯等戶外景觀，往凡爾賽宮宮殿前進。依據 Avart 先生的說法，在 1980 年以前，整個凡爾賽宮的修復主要集中在城堡內部。直到 1999 年的大風暴以後，修復才開始重視室外景觀的整修。而法國主任修復建築師除了照顧建築物

外，同樣也必須照顧戶外的庭園景觀。從 Trianon 別館到大運河的路途上，我們看到整齊畫一的立木，事實上即是在 1999 年大風暴發生後根據文獻史料新種整理而成的。

進入凡爾賽宮宮殿後，拾皇后階梯而上，陸續參觀國王私人寢室、守衛室、最著名的鏡廳、國王的寢床、議事廳、時鐘廳等。其後進入國王生活最私密的空間，包括國王的書房、圖書館、收藏室、娛樂室等。

從 Avart 先生的說明得知，1978 年法國大革命時，暴民由皇后階梯一擁而上，其後變賣皇家財產，刮除內牆裝修的金箔等，對凡爾賽宮造成非常大的破壞。從 1837 年路易非力普即位時，開始買回散落世界各地的凡爾賽宮家俱，事實上

有許多家俱流落在英國、俄羅斯或西班牙等歐洲其他皇室之中。如今每年仍會約有 6~10 件的家俱出現在拍賣市場上，經過嚴謹的鑑定後，法國即會爭取購買，但若文物不出現在法國，則法國政府並無法享有優先購買權。

參觀過程中，在國王私人寢室天花板上可看到僅懸掛半數的水晶吊燈，及吊燈痕跡。此為其處理購回或未知去向文物的作法，若有遭一日，文物購回時，即歸回原位，若無則空之。在國王守衛室，則可看到受到當年大革命後被刮除金箔後的皇家象徵符號，百合花，正在測試將來預計修補回去的金箔效果。而接近整修完工的鏡廳，即將拆除鷹架，將於今年 6 月新上任的總統重新揭幕。

即席聽到宮內廣播，Avart 先生趁機說明其內部的廣播系統管線，乃利用建築物原有排煙、通風系統設置。在國王私人的圖書館，Avart 先生特別介紹一件幾年前以 1000 萬美金從美國買回的櫃子。在國王的宴客室，則有一件 6 個月前才剛買回，尚未公開展示的瓷器。整個凡爾賽宮內部房間都很小，此乃依容易保暖為考量。而為維持室內空間的完整性，開門部分的裝修常企圖融入室內裝修而以假亂真，例如在國王私人的圖書館，開門的位置會畫上假的書櫃及藏書。

最後參觀皇家歌劇院、皇家禮拜堂等較大型的空間。其中皇家歌劇院是趕在路易十六世與瑪

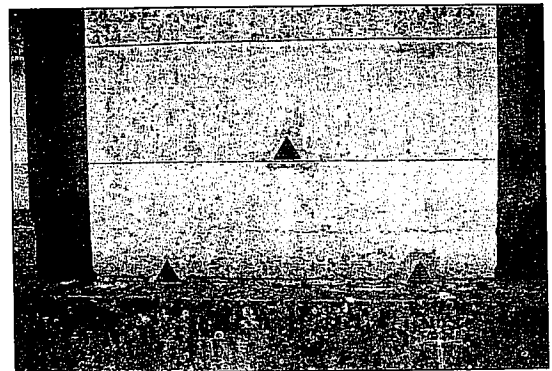
莉皇后結婚大禮前完工的，當初基於室內音響效果、施工經費及工期等考量因素，內部構造及裝修皆以木材興建，而外表所見的大理石質感也是畫出來的，金色者也是鍍上去的。目前仍有大型公司單位租借此歌劇院舉行歌劇表演用以招待客戶，每月約有 1~2 次這樣的活動，每晚的租金為 10 萬歐元，而為凡爾賽宮重要收入的一部分。在連接皇家歌劇院與禮拜堂之間的走廊中，可看到牆上刻有自 1837 年路易非力普開始整修凡爾賽宮以來，歷年來大手筆捐贈者的名單，其中包括 1965 年派拉蒙公司、1967 年的可口可樂公司等著名企業，當然也包括出資租借皇家歌劇院舉



Lablaude 建築師解釋重建皇后農莊的設計概念。其背後可見牆面上刻意表現出不同材質的補釘



根據文獻記載，而特地從法國其他地方找來這隻四角羊，以重現歷史。



小宮外牆砌體灰縫處曾被置入的三角形排氣孔

辦活動的企業。預計歌劇院將來要封閉3年，整修內部空間的管線以符合現代安全標準。

皇家禮拜堂則是路易十四世所建的最後一棟重要建築物，目前每周三晚上固定有管風琴音樂表演，每個月的最後一個禮拜天則開放做彌撒。由於我們是在禮拜三參觀凡爾賽宮，正好聽到皇家禮拜堂排練管風琴壯麗的音響效果。而最近才拍攝完成的「瑪莉皇后傳」電影，路易十六與瑪莉皇后的婚禮場景也是在這個皇家禮拜堂拍攝，出租一天的價碼是1萬5千歐元。

伍、魯昂主教座堂

Lablaude 建築師首先帶大家簡單地參觀大教堂內部一圈，並簡介他們如何保存展示原為室外裝飾的雕像，其呈現出修復前受工業等污染變質的烏黑狀態，以及部分修復後回復黃色或白色的石雕原貌。因為早年雕刻時並不需深刻，又經過多年的風吹雨淋，導致更不清楚，因此決定保留在室內。Lablaude 建築師也解說彩繪玻璃的保存狀況，幸好戰前已將認為重要的彩繪玻璃先行拆

下保存，僅留下次要的彩繪玻璃，而戰時無一倖免。在快速看完大教堂室內後，我們直接搭乘工地專用電梯從外面上到大教堂的塔樓，主要參訪石雕師傅之修復工作，Lablaude 建築師與石雕師傅同時解說對於大教堂上石雕雕像和裝飾的仿作與修補的原則及方法。因為1905年法國訂了一個法令，教會不得擁有該教堂，因此修復時，該怎麼修、修到何程度等決策，教會與教堂使用者不會參與決策，而是由文化部等相關單位討論決定。Lablaude 建築師帶我們到石雕修復的臨時工作室，廠商展示以AutoCAD繪製的施工圖，訪談中得知截至目前其已使用電腦繪圖達八年之久，來進行修復工程，不再以往日繪製的紙本溝通施作。從建築師到石材雕刻修復公司等，都以電腦繪圖來進行修復工程之設計。

接著還參觀修復師運用最新的雷射技術清洗被污染的石質立面與雕刻裝飾。這個方法比以往使用洗劑清洗還要成功，且不像以往具有後遺症，然缺點是較耗時、價格也非常昂貴。

活動預告

2007 成大建築系秋季演講系列

■系學會演講股

日期	演講者	簡歷
10/17	王浩一	台南觀光旅遊導覽訓練講師
10/31	何炯德	東海大學建築系兼任講師
11/14	王榮裕	金枝演社創立人、藝術總監

■設計專題

日期	演講者	簡歷
10/9	漆志剛	東海大學建築系講師
10/16	康旻杰	淡江大學建築系副教授
10/26	鄭采和	de Architekten Cie 專案建築師
11/1	墨西哥相關演講	
11/20	謝文泰	台中市真建築協會理事長
11/27	黃明威	黃明威建築師事務所負責
12/11	楊家凱	交通大學建研所助理教授
1/8	吳建森	原相聯合建築師事務所

■南方景觀論壇

日期	演講者	簡歷
10/25	林其本	文建會中部辦公室助理研究員
11/22	林怡君	輔英科技大學講師
12/20	陳秋銓	台灣區域發展研究講師
1/10	張旭福	高苑科大建築所

■南方建築論壇

日期	演講者	簡歷
10/23	袁宗南	袁宗南照明公司設計總監
11/15	施進宗	施進宗建築師事務所主持人
11/20	吳武易 +顏茂滄	元根建築工房
12/20	李清志	專欄作家、建築文化觀察家

ACAU2007KL 亞洲設計與都市規劃聯盟 (部份參考吳玉成老師出國報告)

翁聖智、陳青昀

成功大學建築所 95 級

ACAU(The Asian Coalition for Architecture and Urbanism) 是亞洲幾所大學建築、景觀、都市計畫學系共同推動的交流平台,藉機分享彼此的生活環境經驗、同時作為學術交流管道。聯盟目前有韓國首爾大學、香港大學、新加坡大學、同濟大學、泰國 Assumption 大學、馬來亞大學及成大,運作上每年由不同學校輪流主辦。本年度為第三屆,由馬來亞大學接辦,本校首次參加,由建築系吳玉成老師、都計系孔憲法老師,帶領建築系規劃組、都計系碩士班 8 位學生及 3 位觀察員共同參與。

本屆同濟大學無法配合營會時間而缺席,其他六間學校正式參與人員每校八名學生、兩名老師:共計 60 人。各校學生分散在四組,皆由馬來亞大學老師主導,他校老師從旁協助,以「營造全球城市--連結與自明」(The Making of Global Cities -- Linkages and Identity) 為主題,面對都市快速變動中歷史保存與社區互動的問題,希望各國學生能就其經驗提出都市更新與保存的看法。

為期十天的工作營,扣除第一天抵達、報到、歡迎晚會,以及最後一天離開,當中第二天到第七天早上安排專題講座、參訪,包括第二天吉隆坡規劃單位的簡報,介紹吉隆坡與其規劃體系;第三、四天各校老師針對本次主題作專題報告:新加坡大學--Civic Spaces in a Global State、首爾大學--Incomplete Identity: What is "Korean" Architecture?、泰國 Assumption 大學--Floating Markets: The Tide of Amphibious Identity、香港大學--Urban Housing - Research and Innovation、成大--Bridging academic research with urban design practice - the case of Chiayi City's townscape consultant project、馬來亞大學--Finding Form and Missing Space: Malaysian Architecture Identity ; 第五、六、七三天的城市之旅:包括 Putrajaya (吉隆坡新城--是馬來西亞公部門自豪的整體規劃產

物)、KLCC (吉隆坡商業中心--區內高樓林立,密度甚高,當中包括最著名的雙子星)、中國城(舊建築保存與再利用);第九天評圖後晚宴活動,包含地方舞蹈表演、簽署共識書、頒發與會證書、各校發表感言等等。其餘皆為設計工作時間,包含看基地、小組討論、小評圖、交圖及發表。

馬來亞大學將吉隆坡當地具有地方文化特色、歷史意義及重要新市鎮等區域置入今年工作營的議題,透過觀察、體驗、了解,深入區域發現未來發展的可能性。

工作營分為四小組,每組由 4 名老師與 12 名學生組成設計團隊,針對負責區域提出現況問題、規劃構想、未來發展策略等。在討論與分工過程中呈現不同文化背景思維上的差異以及發揮各自的專長。其中有趣的是,除了語言上的溝通,借用紙筆的表達更能激出新的構思。

工作營期間,面對香港、新加坡、馬來西亞都說英語,加上泰國、韓國也採部分英語教學,讓我們在語文溝通上備感壓力,儘管這個領域還可以用紙筆以圖來做表達,畢竟搭配解說可以減少誤會與增加工作效率,更使人深刻體會英文溝通是跨越國際的必備能力。同時也挑戰在有限時間內,充分運用所學,實際以都市設計尺度討論規劃設計,這樣的工作營對於規劃組學生是個很棒的經驗。

本次活動全部由馬來亞大學學生承辦:包括工作營主席;專題報告的主持、引言、總結;工作營之前的聯繫;接機、送機;資料預備;基地現場解說;晚宴安排等等,可說是工作營期間所有大大小小的事情,都由學生處理。未來由成大主辦時,學生是否有能力獨立擔起這些工作?有多少英文溝通流利的學生?加上接辦工作營必須有相當的人力與財力支援,另外工作營主題也許可以提早規劃,並選擇合適的基地(可能不只考慮台南,要以台灣整體來思考),如此才能讓工作營更有價值。

2007ACAU 活動網站:<http://www.acau2007.com>

特別報導

第二屆昇陽不動產投資精磚獎 成大建研所勇奪亞軍寶座

江怡瑩/鄧明燦/羅梅君

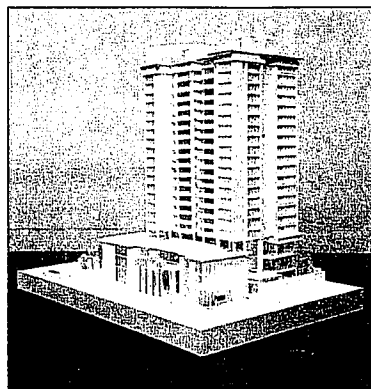
成大建築研究所 96 級

昇陽不動產投資精磚獎是以建築相關系所學生為主要對象，第一階段課程囊括建築業各實際層面，包括土地開發、產品定位、工務工程、行銷企劃，並帶領同學至建案、接待中心勘查，讓同學更加了解實務作業。而第二階段的模擬競賽，則採用大台北地區的精華指標地段作為競賽題目，學生需自由判斷是否適用都市更新相關法規，以取得最佳開發條件。

成大建築研究所「未完成」團隊獲得亞軍榮譽，該基地是難度極高的士林金雞廣場。由於鄰近熱鬧的士林夜市與交通便利的劍潭捷運站，商業價值極高，但土地成本也居高不下，要如何有效運用這個棘手的北部黃金地段成為重要課題。該團隊運用此區域鄰近多所學校與交通便利之優勢，打造住商混合大樓，以大坪數挑高的商場空間提升當地購物品質，並且觀察社會少子化趨勢，規劃小坪數住宅對應市場需求，他們規劃之用心與產品定位的正確性，讓五位評審們一致點頭表示肯定。

本案最艱辛的地方是市場競品調查、規劃設計及財務試算等部分，我們幾位南部學生並不熟悉台北市的房地產環境，除了蒐集網路與雜誌資料、實際探勘，還要一間一間地打電話詢問基地附近的預售案場，以實際瞭解市場行情；而規劃設計則是本科系學生不可忽略的一個競賽重點，除了兼顧投資效益，還要將建築量體造型及動線規劃等等作完善的設想；財務試算則是昇陽建設在四日集訓當中所傳授的，第一次接觸業界的試算方式，我們也花了相當多時間深入研究內部參數的算法，最後終於如期交出一本完整的建築投資開發報告。非常感謝主辦單位昇陽建設給予機會參加此活動，且評審們的肯定，更對我們是種鼓勵。希望未來離開成大建築之後，能夠發揮所學，為自己、也替母校爭取光榮；也希望未

來學弟妹有機會能多多參與類似活動，將學校所學與業界所需作一結合。



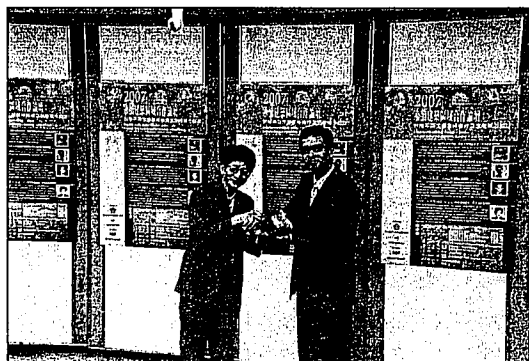
成大團隊手工製作的量體模型



昇陽精磚獎頒獎典禮，獲獎時與簡總經理合照。

學術交流報導

2007 永續建築區域合作論壇於 10 月 06 日舉行，邀請三位國際級瑞典生態建築師 Varis Bokalders 教授、挪威 ISS 大學能源規劃與永續發展課程主任 Chris Butters 以及菲律賓大學地利門分校建築學院院長 Jose Danilo Silvetre 在會中針對不同生物氣候條件之生態程式設計做學術交流，並在會中與菲律賓大學第利門分校建築學院簽訂合作備忘錄。



規劃設計學院副院長吳豐光致贈禮物

系所活動

A4 四校聯展 成大 東海 中原 淡江

葉懌泰

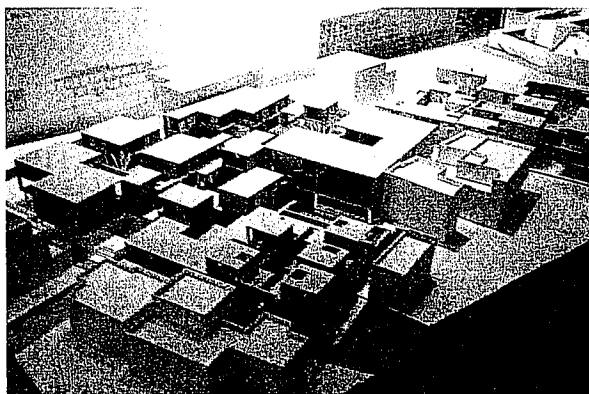
成功大學建築系 97 級

這次四校聯展取名為 A4，是大家平日耳熟能詳都會用到的，也可說是 Architecture four 的縮寫，另外引申為撲克牌的四張 Ace，因此做為宣傳上的設計。特別是這次聯展不只是集合四個學校的畢業展而已，更希望讓大家從中能獲得更多交流機會，所以特別設計的一個心理測驗將所有參展同學分成了六種不同個性，做為展覽的區分。有趣的是來參觀的人也可以做測驗，去發現與你同性格的人會做出甚麼樣設計，達到不同於以往畢業設計展的互動效果。聯展前的討論幾乎都在台北，位在台南的我們在交通上較不方便，但為了成就這樣一個難得的展出，班上幹部不辭

辛勞的上台北開會，有時因為學校課業都要當天來回於台南台北之間，好在透過網路，也有幾次靠線上會議解決了距離和時間上的問題。

六月十四日，各校人馬齊聚在聯展的展場西門町紅樓，分配好各項工作後，便開始兩天的佈展工作，成大除了公共事務外，也為展場的接待處設計了一面展示牆，佈展的工作在做了以後，才了解到每件事情都不如想的簡單，在工作程序上也必須一開始就先思考清楚，才不至於徒勞無功。佈展期間也難免產生摩擦和爭執，不過大家都是有心要辦好這次聯展，團結就是力量，經過了兩天的合作，終於如期在十六日順利開幕。

開幕當天邀請台北市文化局長、建築師公會理事長及四校系主任到場致詞，而各校老師家長同學更是不計其數，各校也特別為開幕製做了開幕影片成為場面最高潮，為期十天的四校聯展從禮拜一到禮拜五都有邀請老師及著名建築師演講，使聯展能得到更多收穫。



巷弄生活的特質

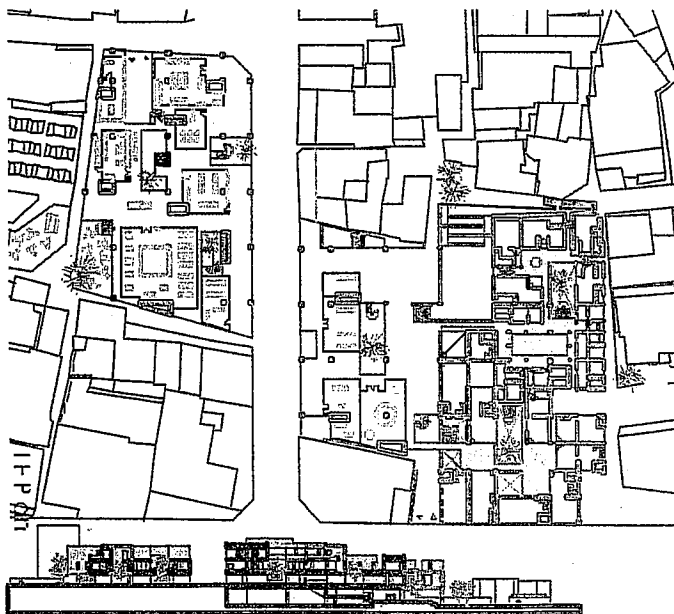
透過對於小巷的觀察，舊街廓的巷弄空間之所以迷人的地方，以及真正住在裡面的生活，其實重要的不是窄窄的小路，而是那些小路所通到開闊的地方，住戶的門口會在這裡，開始有座椅盆栽，居民的生活開始延伸出來，這才是能讓人停留並產生交流的地方，穿越巷弄就像穿越一層一層的生活領域一樣。巷弄可以是一種更友善的人行道，而住宅方面，以散佈小中庭為中心，分出八個區域，一個區域有五到十戶，因為不同的位置每個區域有不同的個性，也發展出不同的單元，不同單元放到自己的位置，更變成不是像以往的販厝千篇一律。

換厝-以現代住宅開發案談

台南市舊街廓的續存

學生：葉懌泰

指導老師：姜樂靜

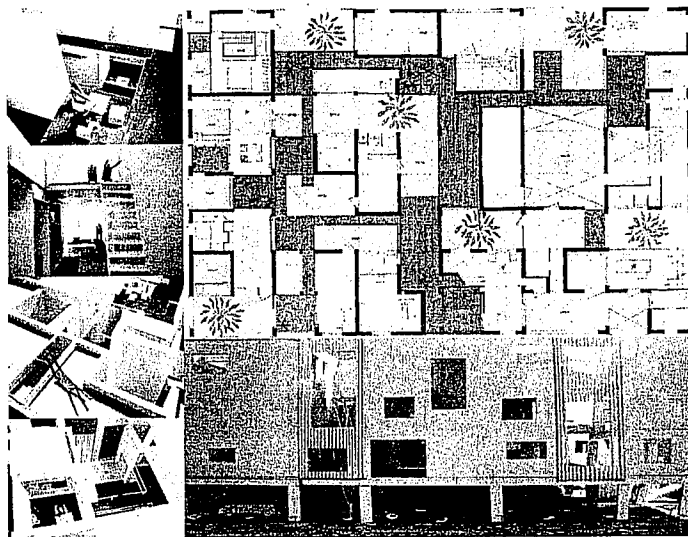


學生：李欣宜

群，已回給性著粹
族將梭尋暫待純
的爾穿盼個也只
會偶間期一，或
社盼通，供市抑
於期溝流提都，
離也與交，到西
疏，離的式回東
也由單純形需些
離自在單宅都某
疏身們最佳終到
會單他間種最得
社受，人一便中
被享中個另即其
個，群與群，在
一處人人族邦夠。
身，獨於個身托能鬆。
身渴釋歸予的他的放

基地位於台南的都市邊緣，人工綠帶與都市的交界處，與都市保持若及若離的關係，設想單身者由極擁擠的都市突然抽離至這片綠帶中，在建築物內穿梭

穿樓中仍能感受都市的存在，最終尋得與自己最親密的空間，每個住戶各有私人庭院，兩至三戶享有共同戶外空間，自發性與強制性的聯繫在建築內不斷產生，維持疏離與溝通的微妙平衡。



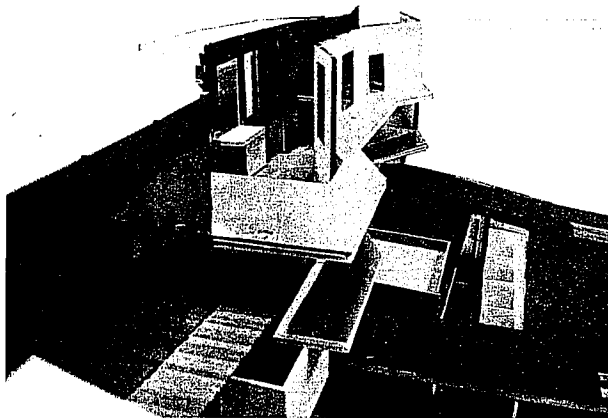
學生：洪健洲

指導老師：劉國滄

法不物自；是聲的方，事：中不：隴口的遺體鏡，的朦出的影引週驅於物現他、電吸的個失拜出其口看被像兩迷備早、進他」影有，預更暗院其度被我視正它黑戲有二三時凝體比、還『，同正驅是廳條而著引彷彿體個而大線然有吸彷彿那，的「己像一個的像裡光自影一那常影肌、讓被引的反向的體：但吸戀而拜音身

Roland Barthes 〈離 電影院〉





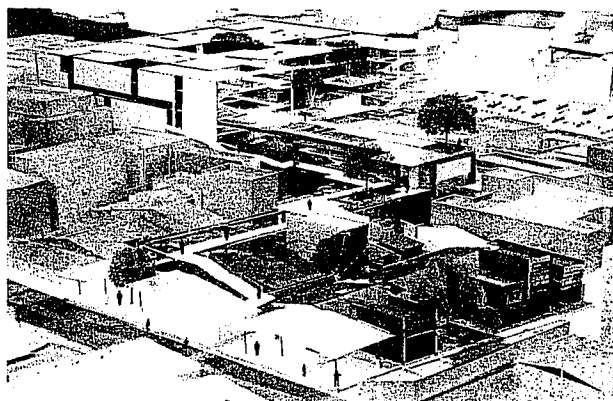
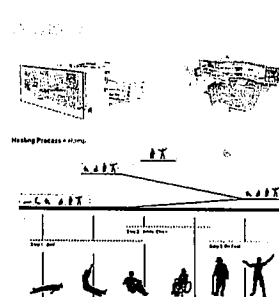
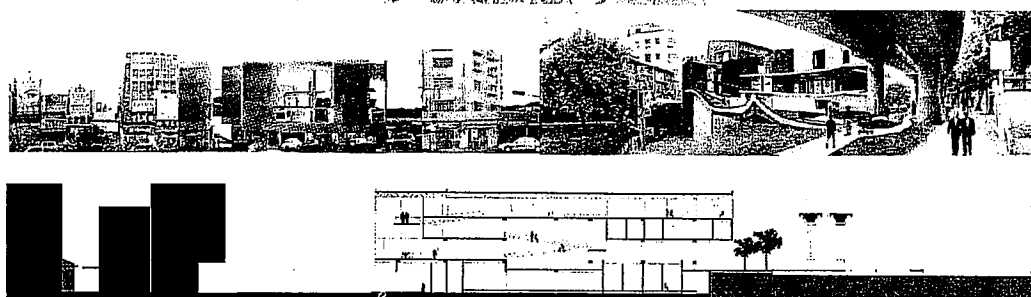
SKIN ARCHITECTURE --肢體障礙者復健中心

學生：劉浩璋
指導老師：朱弘楠



SKIN

建築的皮層與人類的皮膚為同一個字。skin這個字包含了感覺的意圖，但建築皮層到底要如何幫助感覺。皮層提供的是一種資訊的交換，在這個介面上取得連結，皮層也跟環境有所呼應，被視為地表的連續面或都市的商業介面。



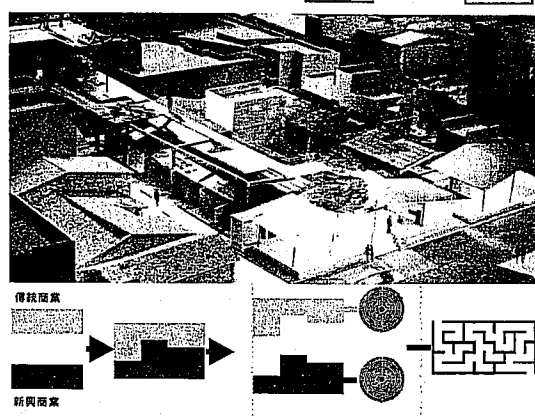
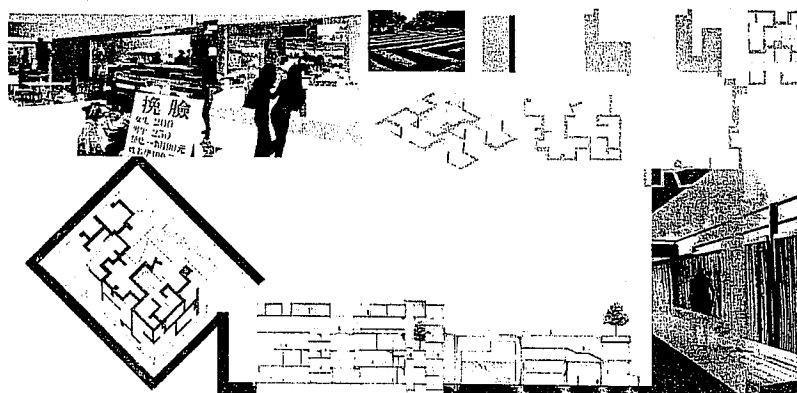
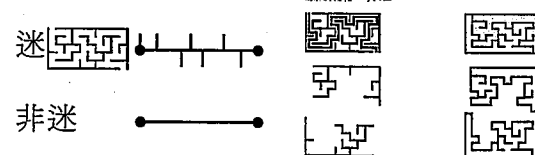
介。徑。迷宮--由迷宮看商、住之路徑與介面

學生：盧俞樸

指導老師：劉國滄

再複雜的迷宮都可藉由一未知路徑，將其分割成兩部份。此路徑由入口連至出口，即為迷宮正解。分割的兩部份相互交織亦自成系統。

迷宮類型



成大建築文教基金會 96 年 4 月~96 年 10 月系友捐款明細

姓名	捐款金額	姓名	捐款金額
周泳成建築師事務所	5,000	翁讀洋	3,000
台北市建築師公會	60,000	高凱黎	5,000
台灣省建築師公會台南辦事處	5,000	張道治	5,000
巨弓建築師事務所	5,000	許坤南	10,000
仲觀聯合建築師事務所	12,000	許坤南建築師事務所	10,000
朱國華	3,000	陳泰和	10,000
江瑞怡	6,200	陳曉晴	100,000
百慶建設(股)公司	5,000	曾永信	120,000
吳可久	1,200	曾俊達	30,000
李佳勳	4,000	華南印刷商行	40,680
李奕樵	2,000	黃飛梓	30,000
沈英標	30,000	黃輝雄	20,000
汪裕成	10,000	塗能誼	30,000
昇陽建設企業(股)公司	20,000	葉世宗建築師事務所	3,000
林正偉	5,000	葉耕柏建築師事務所	2,000
姚怡君	3,000	詹益寧建築師事務所	8,000
徐裕富	90,000	劉木賢	10,000
泰辰建設(股)公司	10,000	羅興華建築師事務所	20,000
總計			733,080

徵求海外實習機會！

成大大自兩年前獲政府選定為國內兩所頂尖大學後，學校便一直積極推動成大的國際化。本系為配合學校政策，也盼望能提供在校同學適當的機會出國參觀學習。有鑑於許多學長在國外都有不錯的事業，自今年起系上將廣徵國外學長提供寒暑假實習機會，讓在學的學弟妹可以利用暑假或寒假，到國外進行實習。

倘若您能提供這種機會讓學弟妹體驗國外建築經驗的學長們，煩請聯絡系友聯絡人龔峰祥 n7893113@ccmail.ncku.edu.tw。系上盼望能藉由這樣的實習機會，讓同學更早國際化，以適應新世紀的來臨。

印刷品

工本費每本 15 元

成大建築文教基金會第七屆董事名冊

董事長：張 調 常務董事：傅朝卿、沈英標、林子森、劉國隆

董 事：張文賢、黃飛梓、曾永信、黃乃琦、陳森藤、顏士哲、黃長美、蔡瑞益、吳泰昌、曾俊達、
陳太農、孫全文、江哲銘

北區主任：李威儀 中區主任：鍾年誼 南區主任：李夢熊

成大建築簡訊

Architecture News

發 行：成大建築文教基金會

國立成功大學建築系

Department of Architecture

National Cheng-Kung University

Tainan, Taiwan, R.O.C.

地 址：台南市大學路一號

執行編輯：陳柏蓉

基金會聯絡方式

執行秘書：洪傳祥

助 理：龔峰祥

電 話：(06)238-9977

(06)275-7575 分機 54129

傳 真：(06)238-6116

E-mail: pojung0124@gmail.com

期待您的意見與參與

歡迎各位系友踴躍投稿，提供關於您近期參與建築相關活動所見所聞，或者欲分享的經驗與觀念。所投稿的文字數目需在 100 字以上、3000 字以下，並註明姓名、系級、服務單位及聯絡方式（若需退還稿件請註明），我們會為您刊登於近期出版的簡訊之上。我們收取您的意見與稿件方式為：

1. 郵寄，至「台南市大學路 1 號

成大建築文教基金會簡訊編輯」收

2. 傳真，FAX：06-2386116

3. Email：pojung0124@gmail.com

成大建築文教基金會捐款辦法

1. 郵政劃撥 帳號：31214102

戶名：財團法人成大建築文教基金會

2. 銀行匯款 兆豐國際商業銀行 府城分行

帳號：017-006-10-70388-4

戶名：財團法人成大建築文教基金會

3. 現金或郵局匯票 請掛號至 台南市大學路一號

財團法人成大建築文教基金會

4. 國外電匯

銀行名稱：Mega International Commercial Bank

地址：No. 90, Chung Sung Road, Tainan 70043,

Taiwan, Republic of China

Swift No.：ICBCTWTP006

A/C Name：Architecture Foundation, NCKU

A/C No.：017-006-10-70388-4

Tel：886-6-2389977 Fax：886-6-2386116

5. 國外支票 抬頭：財團法人成大建築文教基金會

系友通訊變更調查表

各位系友您好：

請將您最新的聯絡方式回覆給我們，讓我們能繼續為您服務。回條填妥後，請以傳真、郵寄、email 擇一方式傳送至成大建築文教基金會，謝謝您。

姓 名：_____

系 級：_____

聯絡電話：_____

傳 真：_____

e-mail：_____

聯絡地址：_____